

Porównanie tłumaczeń Psalmów 59:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie zabijaj ich (od razu), aby nie zapomniał mój lud, Wstrząśnij nimi w swojej sile i sprowadź ich w dół, Panie, nasza tarczo!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie zabijaj ich od razu, by mój lud nie zapomniał przestrogi. Wstrząśnij nimi w swojej sile, doprowadź ich do upadku, Panie, nasza tarczo!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Za grzech ich ust i słowa ich warg niech schwytani będą w swej pysze; za złorzeczenia i kłamstwa, które mówią.</i>
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie zabijajże ich, aby nie zapomniał lud mój; ale ich rozprosz mocą twoją, i zrzuc ich, tarczo nasza, o Panie!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bóg pokaże mi nad nieprzyjacioły memi: nie zabijaj ich, by kiedy nie zapomnieli ludzie moi. Rozprosz je mocą twoją i zrzuc je, obrońca mój, Panie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wytrać ich, o Boże, niech lud mój nie zapomina! Twoją mocą rozprosz ich i powal, o Panie, nasza Tarczo!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie pobłażaj im, by nie zapomniał o tym lud mój, Rozpędź ich mocą swoją i powal ich, Ty, Panie, który jesteś tarczą naszą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie zabijaj ich, aby mój lud nie zapomniał! Rozprosz ich swoją mocą i poniż, o Panie, nasza tarczo!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie zabijaj ich, by mój lud o nich nie zapomniał; rozprosz ich Twoją mocą i powal, JAHWE, tarczo moja!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie wytęp ich jednak, aby u ludu mego nie wygasła pamięć o tym! Rozprosz ich swoją mocą i powal, Panie, tarczo nasza!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не ти, Боже, що нас відкинув? І не вийдеш, Боже, в наших силах?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie zabijaj ich, aby mój lud nie zapomniał; ale wstrząśnij ich Twoją mocą oraz strąć ich, o Panie, nasza tarczo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	za grzech ich ust, słowo ich warg; i niech zostaną schwytani w swej pysze, tak, za przeklinanie i zwodzenie, które wciąż powtarzają.